



**CALIFORNIA HEALTH ADVOCATES**  
Medicare: Policy, Advocacy and Education

**TRUNG TÂM TƯ VẤN SỨC KHỎE CỦA TIỂU BANG CALIFORNIA**  
Medicare: Chính Sách, Tư Vấn và Giáo Dục

## Hỗ Trợ Đối Tượng Thu Nhập Thấp: Medi-Cal (cho Người tham gia Medicare)

**Medi-Cal** đài thọ chăm sóc sức khỏe cho người có thu nhập thấp và tài sản đạt một số yêu cầu điều kiện nhất định. (Medi-Cal là tên của chương trình Medicaid tại California.) Trong khi có nhiều cách để đạt chuẩn Medi-Cal, tờ tin này chỉ tập trung vào đối tượng thụ hưởng Medi-Cal những người này cũng đạt chuẩn Medicare – người khuyết tật và ở độ tuổi nhất định. Người đạt điều kiện cả Medicare và Medi-Cal toàn phần gọi là “đạt chuẩn kép” hay “Medi-Medis.” Xem website Liên Minh Khách Hàng Y Tế tại [healthconsumer.org](http://healthconsumer.org) để biết thêm thông tin về chương trình Medi-Cal.

### Lợi Ích của Người Hưởng Cả Medicare và Medi-Cal

Medi-Cal có thể giúp chi trả chăm sóc sức khỏe "cần thiết về mặt y tế", gồm bác sĩ thăm khám, chụp quang tuyến và xét nghiệm, điều trị nội trú và chăm sóc tại nhà, dịch vụ chăm sóc sức khỏe người lớn theo ngày, chăm sóc sức khỏe tại nhà, một số toa thuốc không được Medicare đài thọ, một ích khám răng, thiết bị chỉnh hình và dụng cụ giả, kính đeo mắt, máy trợ thính, thiết bị y tế bền bỉ, dịch vụ xe cứu thương, và chăm sóc trong bệnh viện. Medi-Cal cũng chi trả các khoản khấu hao, đồng bảo hiểm, và chi phí bảo hiểm Phần B hàng tháng của Medicare (\$96.40 năm 2008) cho người được cả hai chương trình đài thọ.

Khi điều kiện được hưởng Medi-Cal của quý vị được lập, quý vị sẽ nhận một Thẻ Xác Định Lợi Ích (BIC). Để hưởng dịch vụ chăm sóc sức khỏe, quý vị phải xuất trình cả thẻ Medicare và BIC cho bác sĩ của quý vị và những nhà cung cấp dịch vụ khác.

### **Hãy đảm bảo bác sĩ hay bệnh viện chấp nhận cả Medi-Cal và Medicare của quý vị.**

Liên lạc Chương Trình Hướng Dẫn và Tham Vấn Bảo Hiểm Y Tế (HICAP) theo số 1-800-434-0222 03-25-08 © California: [cahealthadvocates.org](http://cahealthadvocates.org)

*Chi phí dịch Tờ Tin này do Sở Phục Vụ Lão Nhân California (CDA) cung cấp Chương Trình Tham Vấn và Hỗ Trợ Bảo Hiểm Y tế, với hỗ trợ tài chính thông qua Trung tâm Medicare & Medicaid Services, và Cơ quan Medicare Liên Bang.*

Nếu quý vị không có xác nhận rằng bác sĩ và bệnh viện chấp nhận cả Medicare và Medi-Cal trước khi dùng dịch vụ của họ, thì quý vị có thể phải tự chi trả một số dịch vụ. Nếu các nhà cung cấp dịch vụ chấp nhận cả Medicare và Medi-Cal, thì họ phải tính tiền trực tiếp với Medicare và Medi-Cal đồng thời Medicare và Medi-Cal sẽ thực hiện chi trả trực tiếp cho họ.

### Toa Thuốc

Nếu quý vị đang hưởng lợi từ cả Medicare và Medi-Cal, thì lợi ích về toa thuốc Medicare Phần D hiện tại sẽ đài thọ toa thuốc cho quý vị thay vì Medi-Cal. Tuy nhiên, Medi-Cal vẫn chi trả một số tên loại dược phẩm mà Phần D không đài thọ, gồm: benzodiazepines (như Xanax và Valium, và các loại thuốc khác trị trầm cảm và mất ngủ); barbiturates (thường dùng ngăn rối loạn và xoa trầm cảm); thuốc trị biếng ăn, giảm cân, hoặc tăng cân; và dược phẩm cai hút thuốc. Medi-Cal cũng chi trả chi phí thuốc ho và cảm, thuốc mua ngoài, các thuốc bổ và khoáng chất.

Với nội dung đài thọ thuốc Medicare Phần D, quý vị có phụ phí giữa \$1.05 và \$5.60 cho mỗi toa thuốc. Một chương trình có tên Bao Cấp Đối Tượng Thu Nhập Thấp (hoặc “Hỗ Trợ Bổ Sung”) sẽ chi trả một phần hoặc toàn bộ chi phí bảo hiểm toa thuốc Medicare Phần D, tùy theo chương trình quý vị tham gia. Để biết thêm thông tin về Hỗ Trợ Bổ Sung, quý vị hãy xem tờ tin “Hỗ Trợ Đối Tượng Thu Nhập Thấp: Hỗ Trợ Bổ Sung cho chi phí Phần D” của chúng tôi. Để biết thêm thông tin về lợi ích toa thuốc Medicare Phần D, quý vị hãy xem tờ tin “Medicare Phần D: Tổng Quát” tại [cahealthadvocates.org](http://cahealthadvocates.org).

## Cách Để Đạt Chuẩn

Để xem mình có đạt chuẩn Medi-Cal không, quý vị phải xét cả tài sản và thu nhập tính được của mình. Quý vị có thể có đến \$2,000 tài sản cá nhân, hay \$3,000 tài sản của hai người. Một số tài sản cá nhân của quý vị không được xem xét khi phân định quý vị có đạt chuẩn để Medi-Cal đài thọ hay không. Chẳng hạn, tài sản không tính là: nhà chính, một xe, đồ trong gia đình và tài sản theo người, một chính sách bảo hiểm nhân thọ có mệnh giá \$1,500 một người, một chương trình mai táng trả trước (không giới hạn nếu không thể huỷ và đến \$1,500 nếu có thể huỷ) và một nơi chôn cất.

## Thu Nhập

Nếu quý vị đạt chuẩn Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI), thì đương nhiên quý vị đạt chuẩn để hưởng toàn phần đài thọ của Medi-Cal. Để đạt SSI, đương đơn phải từ 65 tuổi trở lên, mù, hay khuyết tật. Thu nhập tính được hàng tháng của quý vị không thể vượt \$870 đối với người độc thân hoặc \$1,524 đối với người đã kết hôn (thu nhập cao hơn áp dụng cho đối tượng bị mù).

Luật pháp tiểu bang California cũng cho phép đối tượng có mức thu nhập nói trên giới hạn SSI để đạt chuẩn đài thọ toàn phần của Medi-Cal mà không cần Phần Chia Sẻ Chi Phí (SOC) – (xem giải thích Phần Chia Sẻ Chi Phí dưới đây). Chương Trình này gọi là Chương Trình Ngưỡng Nghèo Liên Bang cho Người Có Tuổi và Tàn Tật (A&D-FPL). Để đạt chuẩn Chương Trình A&D-FPL Program, thu nhập tính được của quý vị không được vượt \$1,097 mỗi tháng, và giá trị tài sản quý vị phải dưới \$2,000 đối với trường hợp độc thân. Người đã kết hôn muốn đạt chuẩn Chương Trình A&D-FPL, thì thu nhập tính được không được vượt \$1,524 mỗi tháng và giá trị tài sản phải dưới \$3,000.

**Lưu ý:** lượng thu nhập SSI và A&D-FPL tính cho hai người sẽ lên tới \$1,558 vào Tháng Sáu 2008.

## Medi-Cal với Phần Chia Sẻ Chi Phí (SOC)

Nếu thu nhập hàng tháng của quý vị vượt ngưỡng thu nhập để đạt SSI hay Chương Trình A&D-FPL nhưng quý vị đạt chuẩn về tài sản, thì quý vị vẫn có thể đủ điều kiện hưởng Medi-Cal với một Phần Chia Sẻ Chi Phí (SOC). Chức năng của SOC như một khoản khấu trừ. Nếu quý vị chịu chi phí y tế bằng hoặc vượt SOC của mình, thì quý vị đã đủ điều kiện được nhận đài thọ toàn phần của Medi-CAL trong tháng đạt SOC. Nói cách khác, Medi-Cal sẽ chi trả hoá đơn y tế cho quý vị tháng đó.

**Lưu ý:** Một SOC không phải là chi phí bảo hiểm hàng tháng. Nó chỉ là lượng chi phí y tế quý vị có được để đủ điều kiện được Medi-Cal đài thọ toàn phần.

SOC của quý vị được xác định theo thu nhập hàng tháng theo cách tính sau: Medi-Cal trừ \$600 (người độc thân) hoặc \$934 (hai người) từ thu nhập hàng tháng, và bất kỳ chi phí bảo hiểm y tế nào khác quý vị có thể đang chi trả. Phần còn lại chính là SOC.

## Cách Nộp Đơn

Khi quý vị nộp đơn để hưởng SSI (qua văn phòng Cơ Quan An Sinh Xã Hội địa phương) và đạt chuẩn, thì quý vị đương nhiên đã tham gia Medi-Cal và gửi Thẻ Xác Định Lợi Ích (BIC). Nếu quý vị không đạt chuẩn nhận SSI, quý vị vẫn có thể đạt chuẩn Medi-Cal có, hoặc không có, Phần Chia Sẻ Chi Phí. Để biết thêm thông tin về điều kiện của quý vị, hãy liên hệ văn phòng Sở Dịch Vụ Xã Hội của hạt (DPSS). Để xem danh mục các văn phòng tại hạt, truy cập [dhs.ca.gov/mcs/medi-calhome/CountyListing1.htm](https://dhs.ca.gov/mcs/medi-calhome/CountyListing1.htm).

Nếu quý vị hoặc vợ/chồng quý vị biết trước việc sắp xếp trong nhà điều dưỡng, hãy liên hệ văn phòng Sở Dịch Vụ Xã Hội của hạt (DPSS) để biết thêm về qui định của Medi-Cal về chăm sóc dài hạn. Những qui định này khác xa qui định của Medi-Cal áp dụng nếu quý vị không ở nhà

điều dưỡng. Để biết thêm thông tin về việc đạt chuẩn dài hạn chăm sóc dài hạn của Medi-Cal, hãy xem trên website của Trung Tâm Tư Vấn California về Cải Cách Nhà Điều Dưỡng tại [canhr.org](http://canhr.org)

**Lưu ý:** Nếu quý vị nhập viện và nghĩ mình phải cần đến nhà điều dưỡng, quý vị cũng có thể yêu cầu được nói chuyện với bác sĩ trong bệnh viện chương trình Medi-Cal để được hỗ trợ.

Nộp đơn xin Medi-Cal ngay khi quý vị biết mình không đủ tiền trả chi phí y tế hoặc sắp xếp nghỉ ở nhà điều dưỡng vì việc xem xét hồ sơ sẽ mất thời gian. Medi-Cal trước hết phải xác định điều kiện quý vị đang có bằng cách xác minh thu nhập và tài sản cá nhân trước khi nội dung dài hạn được Medi-Cal chấp thuận. Quý vị có thể yêu cầu Medi-Cal chi trả trở về trước ba tháng trước khi quý vị nộp đơn.